Zinema-aretoa filma ematen hasi baino 15 minutu lehenago zabalduko da. Ikusleei mesedez eskatzen diegu minutu batzuk lehenago etortzeko, txartelleheihatilan ilarak saihesteko. Behin emanaldia hasita, ezin da aretoan sartu. Azkuna Zentroa ez da bere kudeaketatik kanpoko edozein arrazoirengatik programazioan izan daitezkeen aldaketen erantzulea.

La sala de cine se abrirá al público 15 minutos antes de la proyección de la película. Se ruega a los espectadores y espectadoras que acudan con unos minutos de antelación para evitar colas en taquilla. No está permitido el acceso a la sala una vez comenzada la sesión. Azkuna Zentroa no se resposabiliza de cualquier cambio de programación debido a circunstancias ajenas a su gestión.

LABURDURAK ABREVIATURAS

A/F: Argazkiak Fotografía
A: Aktoreak Actores
B/N: Zuri-beltzez Blanco y negro
Dc: Dekoratuak Decorados
G: Gidoia Guion
JBES / VOES: Jatorrizko Bertsioa gaztelaniaz Versión Original en castellano
JBGA / VOSE: Jatorrizko Bertsioa, gaztelaniaz azpitituIatua Versión Original con subtitulos en castellano
K/C: Kolorea Color
M: Musika Música
Mu/Mo: Muntaketa Montaje
P: Produktorea Productor
Pr: Ekoizpen-etxea Compañía productora
S: Soinua Sonido
Z/D: Zuzendaria Director

GURE JARDUERETARA IRISTEA ERRAZTEKO NAHIZ JARDUERAZ ENTZUMEN-GAITASUN HOBEAZ GOZATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA BEHAR IZANEZ GERO, ESKA IEZAGUZU AZKUNA ZENTROA ESPAZIOA IRISGARRIA DA PERTSONA GUZTIENTZAT.

SI NECESITAS ALGUNA AYUDA TÉCNICA QUE TE FACILITE EL ACCESO A NUESTRAS ACTIVIDADES, O PARA DISFRUTAR DE LA ACTIVIDAD CON MEJOR CAPACIDAD AUDITIVA, PIDENOSLO. AZKUNA ZENTROA ES UN ESPACIO ACCESIBLE PARA TODAS LAS PERSONAS.

ZENTROAREN ORDUTEGIA HORARIO DEL CENTRO

7:00- 23:00 **ASTELEHENA-OSTEGUNA** LUNES-JUEVES
7:00 - 24:00 **OSTIRALA** VIERNES
8:30 - 24:00 **LARUNBATA** SÁBADO
8:30 - 23:00 **IGANDEA** DOMINGO

www.azkunazentroa.eus

info@azkunazentroa.eus
PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO
944 014 014

Depósito legal BI-129-2016

Bilbao

Az
Azkuna Zentroa
AlhóndigaBilbao
www.azkunazentroa.eus

ZINEMATEKA
ZINEMA GARAIKIDEKO ZIKLOA
CICLO DE CINE CONTEMPORÁNEO

II. GORPUTZ LEKUALDATUAK
CUERPOS DESPLAZADOS II

2018 **24** URTARRILA ENERO > **7** OTSAILA FEBRERO

ARTEA ETA KULTURA
ARTE Y CULTURA

Bilbao

Az
Azkuna Zentroa
AlhóndigaBilbao
www.azkunazentroa.eus

II. GORPUTZ LEKUALDATUAK. AGERTOKIAREN ETA MUNTAKETA-MAHAIAREN ARTEAN DANTZAN

Gabriel Villota Toyosen proposamena

Azkuna Zentroak urtarrilaren 10etik martxoaren 21era 'II. Gorputz lekualdatuak. Agertokiaren eta muntaketa-mahaiaren artean dantzan' mintegia aurkezten du, Gabriel Villota Toyos-ek zuzenduta. Pasadan urtean Zinematekako programan aurkeztu zen 'Gorputz lekualdatuak. Dantzaren eta performancearen arteko ikus-entzunezko arrastoak, 1963-1986' zinema zikloaren ondoren, mintegi honek zuzeneko dantza garaikide edo performance artistikoak eta beren ikus-entzunezko erregistroaren arteko erlazioak aztertu nahi ditu.

Honez gain, mintegi honekin batera Zinematekako 'Gorputz Lekualdatuak II' zinema zikloa ospatuko da.

Arte presentzialek eta beren ikus-entzunezko erregistroaren arteko erlazioak konplexuak izan dira beti. Ildo horretan, XX. mendearen historian, era askotako erantzunak eman dira, agertokian ikusten ditugun gorputzen artean sortzen den lekualdatze-efektua ulertzeko eta, gero, zinema edo bideoa bezalako euskarrietan irudikatzeko moduaz egin den eztabaidan. Agertokiko piezaren aurreko partekatutako presentziaren 'hemen eta orain' horrek duen indarraren aurrez aurre, kameraren enkoadratzeak duen izaera eraikitzailea aztertu, eta muntaketak eta erakusteko moldeek filmatutako gorputzetan dituzten efektu sintaktikoak ikertu beharko lirateke.

Mintegi hau hiru saiotan garatuko da. Erantzun desberdin horiek zein diren aztertu nahi du, zer-nolako tira-birak izaten diren bi adierazpide artistikoen artean, eta zein neurritaraino esan dezakegun hemen aipatutako praktika artistikoen artean subordinaziorik edo hibridaziorik dagoen.

CUERPOS DESPLAZADOS II. BAILANDO ENTRE EL ESCENARIO Y LA MESA DE MONTAJE

Una propuesta de Gabriel Villota toyos

Azkuna Zentroa presenta del 20 de enero al 21 de marzo, el seminario 'Cuerpos Desplazados II. Bailando entre el escenario y la mesa de montaje' dirigido por Gabriel Villota Toyos. Tras el ciclo de cine 'Cuerpos Desplazados I. Trazas audiovisuales entre la danza y la performance, 1963-1986' que tuvo lugar el pasado año dentro del programa Zinemateka, este seminario pretende analizar las relaciones entre la danza contemporánea o la performance artística en directo y su registro audiovisual.

Además, este seminario irá acompañado del ciclo de cine 'Cuerpos Desplazados II' dentro del programa de Zinemateka.

Las relaciones entre las artes presenciales y su registro audiovisual han sido de siempre complejas; en ese sentido a lo largo de la historia del siglo XX han sido diversas las respuestas que se han ido dando a la discusión sobre cómo entender el efecto de desplazamiento que se produce entre los cuerpos que vemos en escena, y su representación posterior en soportes como el cine o el vídeo. Frente a la fuerza del 'aquí y ahora' de la presencia compartida ante la pieza escénica, se trataría de estudiar el carácter constructivo del encuadre de la cámara, y los efectos sintácticos del montaje y las formas de exhibición sobre los cuerpos filmados.

Este seminario desarrollado en tres sesiones pretende por tanto indagar cuáles son esas diferentes respuestas, qué tipo de tensiones se producen entre una manifestación artística y la otra, y en qué medida podemos hablar bien de subordinaciones, bien de hibridaciones entre las distintas prácticas artísticas aquí concitadas.

EGITARAUA PROGRAMA

	URTARRILAK 24 DE ENERO Asteazkena Miércoles	URTARRILAK 31 DE ENERO Asteazkena Miércoles	OTSAILAK 7 DE FEBRERO Asteazkena Miércoles
19:30	LIVES OF PERFORMERS (1972) 90' **Digitala** Digital	ROSAS DANST ROSAS (1997) 54' **Digitala** Digital	BLUSH (2004) 57' **Digitala** Digital

Film guztiak Jatorrizko Bertsioan azpitituluekin proiektatuko dira. Sarrerak: Zinemako txarteldegian eta www.golem.es helbidean

Todas las proyecciones son en Versión Original subtitulada. Entradas: Taquillas de Cines Golem Alhóndiga y en www.golem.es

4,5€ / 3,5€ + info: www.azkunazentroa.eus

LIVES OF PEFORMERS (1972) 90'

Z/D: Yvonne Rainer

A: John Erdman, Valda Setterfield, Shirley Soffer, Fernando Torm, Yvonne Rainer, Epp Kotkas, James Barth

Itun erromantikoen azterketa krudela eta argigarria. 'Lives of Performers' lanak bi emakumeren artean hautatzeko gai ez den gizon baten dilema aztertzen da, sufrimendu handia eragiten baitie emakumeei. Hasieran, Rainer-en koreografia zuen dantza-ikuskizun baten parte zen.

Un análisis cruel y revelador de alianzas románticas. 'Lives of Performers' examina el dilema de un hombre incapaz de elegir entre dos mujeres, generándoles un gran sufrimiento. Inicialmente formaba parte de un espectáculo de danza coreografiado por Rainer.

ROSAS DANST ROSAS (1997) 54'

Z/D: Anna Teresa de Keersmaker, Thierry de Mey

A: Cynthia Loemy, Sarah Ludi, Anne Mousselet, Samantha Van wissen

'Rosas danst Rosas' filma, dantza-ikuskizuna bera baino askoz ere laburragoa da. Filmean, Thierry De Meyk erabat 'tartekatuta' dagoen bertsio baten alde egiten du. 1995etik 1996era bitartean lau dantzariren zerrenda eskaintzeaz gain, ikuskizun honen historia luzean barrena parte hartutako gainerako interpretatzaile guztiak ere ageri dira.

En la película 'Rosas danst Rosas', considerablemente más breve que el espectáculo de danza propiamente dicho, Thierry De Mey opta por una versión profusamente 'intercalada' en la que, además de ofrecer un elenco de cuatro bailarines de 1995 a 1996, también cuenta con la presencia de todos los demás intérpretes que participaron en este espectáculo a lo largo de su dilatada historia.

BLUSH (2014) 52'

Z/D: Wim Vandekeybus

A: Laura Aris Alvarez, David Eugene Edwards, Elena Fokina, Jozef Frucek, Ordy Garrison, Ina Geerts, Robert M. Hayden, German Jauregui Allue, Linda Kapetanea, Daniel McMahon, Thi-Mai Nguyen, Thomas Steyaert, Shane Trost, Wim Vandekeybus

'Blush' performanceak bidaia liluragarri bat egiten du, azterketa bat izanik; subkontziente basatia, irudimena miatzen ditu… gogoak ezagutzen ez dituen arrazoiak baititu gorputzak. Erakarpen, konfrontazio eta gaitzespeneko dantzaren sekuentzietan, dantzariek animalia-metamorfosi bati egin behar diote aurre.

'Blush' representa un viaje deslumbrante que trata de una exploración del subconsciente salvaje, de la imaginación… donde el cuerpo tiene razones desconocidas para la mente. En las secuencias de baile de atracción, confrontación y repulsa, los bailarines se enfrentan a una metamorfosis animal.